Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dalej zobaczyłem (coś, co) z wyglądu (było) jak bursztyn, z (czymś, co) z wyglądu (było) jak ogień (otaczający) miejsce ich dookoła od (tego), co wyglądało na jego biodra, i od góry. Natomiast od (tego), co wyglądało na jego biodra, i ku dołowi, widziałem (coś) z wyglądu jak ogień, a wokół (lśnił) jego blask.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W górę od tego, co wyglądało na jego biodra, widziałem coś, co wyglądem przypominało bursztyn w połączeniu z czymś, co wyglądem przypominało ogień. A w dół od tych bioder wychodził ogień, który świecił blaskiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I widziałem jakby kolor bursztynu niczym ogień wewnątrz niego wokoło; od jego bioder wzwyż i od jego bioder w dół widziałem coś, co wyglądało jak ogień, a wokół niego blask.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem na wejrzeniu jakoby prędką światłość, a wewnątrz w niej w około na wejrzeniu jako ogień od biódr jego w górę; także też od biódr jego na dół widziałem na wejrzeniu jako ogień, i blask około niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem jako kształt mosiądzu, jako widzenie ognia wewnątrz jego wokoło, od biódr jego i wyższej; a od biódr jego aż na dół widziałem jako kształt ognia błyszczącego wokoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie widziałem coś jakby połysk stopu złota ze srebrem, który wyglądał jak ogień wokół niego. Ku górze od tego, co wyglądało jak biodra, i w dół od tego, co wyglądało jak biodra, widziałem coś, co wyglądem przypominało ogień, a wokół niego roztaczał się blask.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wyżej ponad tym, co wyglądało na jego biodra, widziałem jakby błysk polerowanego kruszcu, z wyglądu jak ogień wewnątrz niego, a w dół od tego, co wyglądało na jego biodra, widziałem coś, co wyglądało na ogień i wokoło niego blask.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I widziałem jakby błyszczący metal, jak widok ognia wewnątrz niego wokoło. Od podobieństwa jego bioder wzwyż i od podobieństwa jego bioder w dół, widziałem jakby widok ognia i jego światłość wokoło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I widziałem jakby blask pozłacanego srebra, jakby ogień wokół niego. W górę od tego, co było podobne do bioder, i w dół od tego, co przypominało biodra, widziałem coś, co wyglądało jak ogień. A wokół niego światłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I widziałem jak gdyby blask pozłacanego srebra, jak widok ognia wewnątrz niego wokoło. Od podobieństwa jego bioder wzwyż i od podobieństwa jego bioder w dół ujrzałem coś, co wyglądało jak ogień. Światłość [otaczała] go wkoło.

[1)] <x>330 8:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив наче вид бурштина від виду бедр і вище, і від виду бедр і аж до долу побачив я наче вид огня і його світло довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ujrzałem jakby widmo błyszczącego złota, które wewnątrz, dokoła, otoczone było ognistym zjawiskiem. Zaczynając od widma jego bioder – ku górze, oraz od widma jego bioder – ku dołowi. Widziałem niby ogniste zjawisko, a dookoła niego bił blask.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zobaczyłem coś jakby blask elektrum, co wyglądało jak ogień wewnątrz niego dookoła, począwszy od tego, co wyglądało jak jego biodra, i w górę; i od tego, co wyglądało jak jego biodra, oraz w dół, widziałem coś, co wyglądało jak ogień, i wokoło Niego była jasność.